

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja zaś pozostawałem na górze tyle dni, co poprzednio,* to jest czterdzieści dni i czterdzieści nocy. Także tym razem JAHWE mnie wysłuchał i nie chciał (już) was wygubić. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do mnie, pozostawałem na górze tak długo, jak poprzednio, to jest przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy. Także tym razem JAHWE mnie wysłuchał i nie chciał już was wygubić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ja pozostałem na górze, jak poprzednio, czterdzieści dni i czterdzieści nocy; także tym razem JAHWE mnie wysłuchał i nie chciał cię wytępić JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jam trwał na górze, jako i przedtem, czterdzieści dni i czterdzieści nocy, i wysłuchał mię Pan i onego razu, że cię nie chciał Pan wytracić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jam stał na górze, jako i pierwiej, czterdzieści dni i nocy. I wysłuchał mię JAHWE i onego razu, i ciebie zatracić nie chciał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja zostałem na górze, jak poprzednio, czterdzieści dni i czterdzieści nocy, i wysłuchał mnie Pan także i tym razem: nie chciał Pan ciebie wytępić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja zaś pozostałem na górze, jak poprzednio, przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy. Także tym razem wysłuchał mnie Pan i nie chciał cię wytracić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja zaś pozostałem na górze, jak poprzednio, czterdzieści dni i czterdzieści nocy. Także i tym razem wysłuchał mnie JAHWE i JAHWE nie chciał cię wygubić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja zaś pozostałem na górze czterdzieści dni i czterdzieści nocy, jak za pierwszym razem. JAHWE wysłuchał mnie jeszcze i tym razem, bo JAHWE nie chciał was zniszczyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja zaś pozostałem na górze, podobnie jak poprzednio, przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy. I tym razem wysłuchał mnie Jahwe; nie chciał cię wytracić.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Gdy poszedłem po drugie tablice], pozostałem na górze czterdzieści dni i czterdzieści nocy, jak przez pierwszy [okres czterdziestu] dni, a Bóg wysłuchał [mojej modlitwy] również tym razem i Bóg nie chciał cię zniszczyć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я стояв на горі сорок днів і сорок ночей, і Господь мене вислухав і в цьому часі, і Господь не захотів вигубити вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak więc, pozostawałem na górze, jak za poprzednich dni, czterdzieści dni i czterdzieści nocy; i WIEKUISTY mnie wysłuchał także tym razem. WIEKUISTY nie chciał cię zgubić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ja pozostałem na górze, tak samo jak w pierwszych

¹⁾ tyle dni, co poprzednio : brak w G.

			dniach, czterdzieści dni i czterdzieści nocy, i JAHWE wysłuchał mnie także tym razem. JAHWE nie chciał doprowadzić cię do zguby.
--	--	--	--